



**KARTA PRODUKTU ZGODNIE Z ROZPORZĄDZENIEM UE 2015/1187
UZUPEŁNIAJĄCYM DYREKTYWĘ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY
2009/125/WE**

NAZWA I ADRES
DOSTAWCY URZĄDZENIA

TOMIKO MALINOWSCY SP. Z O.O.
LISEWO 63,
62-310 PYZDRY
NIP: 789-179-86-34

PARAMETRY
URZĄDZENIA

J.M.

IDENTYFIKATOR MODELU

PELLATRON
10

PELLATRON
15

PELLATRON
20

PELLATRON
25

PELLATRON
30

Klasa
efektywności
energetycznej

-

A+

A+

A+

A+

A+

Znamionowa moc
cieplna

kW

10

15

20

25

30

Współczynnik
efektywności
energetycznej

-

112

115

119

119

119

Sezonowa
efektywność
energetyczna
ogrzewania
pomieszczeń

%

75

78

80

81

81

Szczególne środki
ostrożności
podczas montażu,
instalacji lub
konserwacji
urządzenia

-

Dokładne zapoznanie się z DTR kotła.
Montaż przez osobę z odpowiednimi uprawnieniami.

Europejskie Biuro Tłumaczeń – Dział Tłumaczeń Potwierdzonych
00-355 Warszawa, ulica Tamka 40
tel: +48 693 333 333 e-mail: info@tlumacz.com.pl
Strona internetowa: www.tlumacz.com.pl



Barbara Jarczyńska
Tłumacz przysięgły języka angielskiego

Uwierzytelnione tłumaczenie na język polski z języka angielskiego

[dokument dwujęzyczny - tłumaczenie fragmentów w języku angielskim]

[logo]

**Instytut Badań Inżynieryjnych, Przedsiębiorstwo Państwowe,
Republika Czeska**

CERTYFIKAT PRZEPROWADZENIA BADANIA

Numer: **O-B-01605-23**

Producent: TOMIKO MALINOWSCY SP. Z O.O. [Limited Liability Company]
Lisewo 63
62-310 Pyzdry
Polska

Produkt: Kocioł automatyczny na pellet drzewny

Oznaczenie serii: PELLATRON 10, PELLATRON 15, PELLATRON 20,
PELLATRON 25, PELLATRON 30

PELLATRON PLUS 10, PELLATRON PLUS 15, PELLATRON PLUS 20,
PELLATRON PLUS 25, PELLATRON PLUS 30

Warianty: PELLATRON COMFORT 10, PELLATRON COMFORT 15, PELLATRON COMFORT 20, PELLATRON COMFORT 25, PELLATRON COMFORT 30

PELLATRON PREMIUM 10, PELLATRON PREMIUM 15, PELLATRON PREMIUM 20, PELLATRON PREMIUM 25, PELLATRON PREMIUM 30

Badane kotły: PELLATRON 10, PELLATRON 20, PELLATRON 30

Wymogi dotyczące ekoprojektu: Rozporządzenie Komisji (UE) nr 2015/1189, załącznik II, art. 1



Europejskie Biuro Tłumaczeń – Dział Tłumaczeń Potwierdzonych
 00-355 Warszawa, ulica Tamka 40
 tel: +48 693 333 333 e-mail: info@tlumacz.com.pl
 Strona internetowa: www.tlumacz.com.pl



Rozporządzenie Komisji (UE) nr 2015/1189

Metoda badania: CSN EN 303-5+A1:2023

Rodzaj ogrzewania: automatyczne

Paliwo preferowane: Pellet drzewny

Wyniki

Seria	PELLATRON 10	PELLATRON 15 *)	PELLATRON 20	PELLATRON 25 *)	PELLATRON 30
Nominalna moc wyjściowa					
Co (10% O ₂) mg/m _n ³	123	101	76	97	117
OGC (10% O ₂) mg/m _n ³	4	4	3	4	5
Pył (10% O ₂) mg/m _n ³	17	15	13	16	18
NOx (10% O ₂) mg/m _n ³	138	141	144	140	136
Efektywność (NCV) %	92.2	91.9	91.6	92.5	93.3
Przydatna efektywność (GCV) %	84.4	84.1	83.8	84.6	85.4

*) Wartości dla kotłów niebadanych określone przez interpolację zgodnie z CSN EN 303-5+A1:2023 Art. 5.1.4

O-B-01605-23, strona 1 (2)

Instytut Badań Inżynieryjnych, Przedsiębiorstwo Państwowe,
 Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, Republika Czeska

www.szutest.cz

[naklejka holograficzna]

[okrągła pieczęć o następującej treści:
 [tekst w języku obcym]]

[następna strona]

[logo]

Seria	PELLATRON 10	PELLATRON 15 *)	PELLATRON 20	PELLATRON 25 *)	PELLATRON 30
Minimalna moc wyjściowa					
Co (10% O ₂) mg/m _n ³	301	247	187	176	165



Europejskie Biuro Tłumaczeń – Dział Tłumaczeń Potwierdzonych
 00-355 Warszawa, ulica Tamka 40
 tel: +48 693 333 333 e-mail: info@tlumacz.com.pl
 Strona internetowa: www.tlumacz.com.pl



OGC (10% O ₂) mg/m _n ³	12	10	7	7	7
Pył (10% O ₂) mg/m _n ³	19	18	16	17	18
NOx (10% O ₂) mg/m _n ³	128	128	129	125	120
Efektywność (NCV) %	88.8	90.8	93.0	92.8	92.5
Przydatna efektywność (GCV) %	81.3	83.1	85.1	84.9	84.7
Emisje sezonowe					
Co (10% O ₂) mg/m _n ³	274	225	170	164	158
OGC (10% O ₂) mg/m _n ³	11	9	6	7	7
Pył (10% O ₂) mg/m _n ³	19	18	16	17	18
NOx (10% O ₂) mg/m _n ³	130	130	131	127	122
η _{son} %	81.8	83.3	84.9	84.9	84.8
F1 %	3.0	3.0	3.0	3.0	3.0
F2 %	3.4	2.5	1.5	1.3	1.1
Sezonowa efektywność ogrzewania pomieszczeń					
η _s %	75	78	80	81	81
Wskaźnik efektywności energetycznej					
EEI	112	115	119	119	119
Klasa energetyczna					
	A+	A+	A+	A+	A+

*) Wartości dla kotłów niebadanych określone przez interpolację zgodnie z CSN EN 303-5+A1:2023 Art. 5.1.4

Podstawa wydania certyfikatu: Protokoły nr 30-16806/9/T i protokoły pokontrolne, wydane przez Laboratorium Badawcze nr 1045.1, akredytowane przez CAI, Certyfikat Akredytacji Nr 205/2022

Instytut Badań Inżynieryjnych zaświadcza niniejszym Certyfikatem Przeprowadzenia Badania, że przeprowadził dla danego produktu badanie i obliczenia z podanymi wyżej wynikami.

Brno, 2023-10-09

[okrągła pieczęć o następującej treści:
[tekst w języku obcym]]

[podpis nieczytelny]

Milan Holomek

Kierownik Stacji Badawczej Urządzeń Ciepłych i Ekologicznych



Europejskie Biuro Tłumaczeń – Dział Tłumaczeń Potwierdzonych
00-355 Warszawa, ulica Tamka 40
tel: +48 693 333 333 e-mail: info@tlumacz.com.pl
Strona internetowa: www.tlumacz.com.pl



O-B-01605-23, strona 2 (2)

Instytut Badań Inżynieryjnych, Przedsiębiorstwo Państwowe,
Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, Republika Czeska

www.szutest.cz

[koniec dokumentu]

Ja, Barbara Jurczyńska, tłumacz przysięgły języka angielskiego, wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/2061/05, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, niniejszym zaświadczam, że powyższy tekst w języku polskim przetłumaczony z języka angielskiego jest jego wiernym tłumaczeniem.

Numer Rep: 1803/2023
Data: 30/10/2023



EUROPEJSKIE BIURO TŁUMACZEŃ ul. Tamka 40, PL 00-355 Warszawa NIP: 738 179 24 08 - www.tlumacz.com.pl (PL)	
data wydania	2023 -10- 30
date of issue	
EUROPEAN TRANSLATION AGENCY Tamka 40 Street, PL 00-355 Warsaw VAT UE: PL738 179 24 08 - www.e-ling.eu (ALL)	



Strojírenský zkušební ústav, s.p., Brno, Česká republika
Engineering Test Institute, Public Enterprise, Czech Republic

OSVĚDČENÍ O ZKOUŠCE CERTIFICATE OF TEST

Číslo
Number

O-B-01605-23



Výrobce - Manufacturer

TOMIKO MALINOWSCY SP. Z O.O.
Lisewo 63
62-310 Pyzdry
Polsko - Poland

Výrobek - Product

Kotel teplovodní - Hot-water boiler

Typové označení - Type designation

PELLATRON 10, PELLATRON 15, PELLATRON 20,
PELLATRON 25, PELLATRON 30

PELLATRON PLUS 10, PELLATRON PLUS 15,
PELLATRON PLUS 20, PELLATRON PLUS 25,
PELLATRON PLUS 30

Varianty - Variants

PELLATRON COMFORT 10, PELLATRON COMFORT 15,
PELLATRON COMFORT 20, PELLATRON COMFORT 25,
PELLATRON COMFORT 30

PELLATRON PREMIUM 10, PELLATRON PREMIUM 15,
PELLATRON PREMIUM 20, PELLATRON PREMIUM 25,
PELLATRON PREMIUM 30

Testované kotle - Tested boilers

PELLATRON 10, PELLATRON 20, PELLATRON 30

Požadavky na ekodesign - Ecodesign requirements

Nařízení Komise (EU) č. 2015/1189, příloha II, čl. 1 –
Commission Regulation (EU) No. 2015/1189, Annex II, Art. 1
Nařízení Komise (EU) č. 2015/1189 –
Commission Regulation (EU) No. 2015/1189

Metoda zkoušek - Test method

ČSN EN 303-5+A1:2023

Způsob topení - Heating method

automatické – automatic

Preferované palivo - Preferred fuel

Dřevní pelety – Wood pellets

Výsledky - Results

Typ - type		PELLATRON 10	PELLATRON 15 *)	PELLATRON 20	PELLATRON 25 *)	PELLATRON 30
Jmenovitý výkon – Nominal output						
CO (10% O ₂)	mg/m ³	123	101	76	97	117
OGC (10% O ₂)	mg/m ³	4	4	3	4	5
Prach - Dust (10% O ₂)	mg/m ³	17	15	13	16	18
NO _x (10% O ₂)	mg/m ³	138	141	144	140	136
Účinnost - Efficiency (NCV)	%	92.2	91.9	91.6	92.5	93.3
Užitečná účinnost - Useful efficiency (GCV)	%	84.4	84.1	83.8	84.6	85.4

*) Hodnoty netestovaných kotlů aproximované v souladu s čl. 5.1.4 normy ČSN EN 303-5+A1:2023 –
Values of non-tested boilers determined by interpolation according ČSN EN 303-5+A1:2023 Art. 5.1.4

O-B-01605-23, strana – page 1 (2)

Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudecova 424/56b, 621 00 Brno, Česká republika
Engineering Test Institute, public Enterprise, Hudecova 424/56b, 621 00 Brno, Czech Republic

www.szutest.cz





Typ – type		PELLATRON 10	PELLATRON 15 *)	PELLATRON 20	PELLATRON 25 *)	PELLATRON 30
Snížený výkon – Minimal output						
CO (10% O ₂)	mg/m ³	301	247	187	176	165
OGC (10% O ₂)	mg/m ³	12	10	7	7	7
Prach - Dust (10% O ₂)	mg/m ³	19	18	16	17	18
NOx (10% O ₂)	mg/m ³	128	128	129	125	120
Účinnost - Efficiency (NCV)	%	88.8	90.8	93.0	92.8	92.5
Užitečná účinnost - Useful efficiency (GCV)	%	81.3	83.1	85.1	84.9	84.7

Sezonní emise - Seasonal emissions

CO (10% O ₂)	mg/m ³	274	225	170	164	158
OGC (10% O ₂)	mg/m ³	11	9	6	7	7
Prach - Dust (10% O ₂)	mg/m ³	19	18	16	17	18
NOx (10% O ₂)	mg/m ³	130	130	131	127	122
η _{son}	%	81.8	83.3	84.9	84.9	84.8
F1	%	3.0	3.0	3.0	3.0	3.0
F2	%	3.4	2.5	1.5	1.3	1.1

Sezonní energetická účinnost - Seasonal space heating energy efficiency

η _s	%	75	78	80	81	81
----------------	---	----	----	----	----	----

Index energetické účinnosti - Energy Efficiency Index

EEI		112	115	119	119	119
-----	--	-----	-----	-----	-----	-----

Třída energetické účinnosti - Energy Efficiency Class

A+	A+	A+	A+	A+
----	----	----	----	----

*) Hodnoty netestovaných kotlů aproximované v souladu s čl. 5.1.4 normy ČSN EN 303-5+A1:2023 –
Values of non-tested boilers determined by interpolation according ČSN EN 303-5+A1:2023 Art. 5.1.4

Podklad pro vydání osvědčení
- Basis for Certificate Issue

Protokoly č. - Reports No.
30-16806/9/T a protokoly navazující - and follow-up reports,
vydané Zkušební laboratoří č. 1045.1, akreditovanou ČIA o.p.s.,
číslo osvědčení o akreditaci 205/2022
issued by Testing Laboratory No. 1045.1, accredited by CAI,
Accreditation Certificate No. 205/2022

Strojírenský zkušební ústav, s.p. tímto osvědčením o zkoušce potvrzuje, že u předmětného výrobku provedl zkoušky a výpočty s výše uvedenými výsledky.
The Engineering Test Institute certifies by this Certificate of Test to have conducted for the given product the test and calculation with above stated results.

Brno, 2023-10-09



Milan Holomek
vedoucí zkušebny tepelných a ekologických zařízení
Head of Heat and Ecological Equipment Test Station

O-B-01605-23, strana – page 2 (2)

Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, Česká republika
Engineering Test Institute, public enterprise, Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, Czech Republic

www.szutest.cz



EUROPEJSKIE BIURO TŁUMACZEŃ
ul. Tamka 40, PL 00-355 Warszawa
NIP: 738 179 24 08 - www.tlumacz.com.pl (PL)

data
wydania

2023 -10- 30

date of
issue

EUROPEAN TRANSLATION AGENCY
Tamka 40 Street, PL 00-355 Warsaw
VAT UE: PL738 179 24 08 - www.e-ling.eu (ALL)